User Guide

LFE – Language File Editor

for eSearch project .lang files

Contents

Welcome!

Our aim with eSearch and TARILIO is to make it available in YOUR language! We designed it so that YOU can translate it easily however you wish, for example you may prefer different words on a menu or want to change a [shortcut key](#).

Using the Language File Editor is quicker and less error prone than doing it manually, especially when updating to a new eSearch version.

Location of .lang files

In the Desktop version they are in the AppData folder:
e.g. C:\Users\Username\AppData\Roaming\eSearch\i18n\

In the Portable version they are under the install folder e.g. Program Files\ElectronArt Design Ltd\eSearch\i18n\

eSearch translation project

If you would like to donate translations for use by others, please send them to support@electronart.co.uk they will be published or distributed free of charge to use with eSearch on as AS-IS basis, with no warranty of accuracy or completeness.

You can also see which language files currently exist and contribute to the project directly here:

https://github.com/electronart/esearch-project-translation

Translating an existing language file

If you have installed eSearch for the first time and need to correct an error in the UI text or want to replace text in one of the supplied .lang files with your preferred translation you need to first compare it with the template.lang file:

From the File menu > Open… navigate to the .lang file located in the AppData folder for eSearch.

Click on Edit > Compare, wait for it to compare with the template.lang in the same folder and show the differences if any. Press OK, if there are new strings in the latest template the 'Not translated' value will increase.

Click on the >> button to jump to the next untranslated line – the original English text will be copied to the clipboard. You can also scroll through to the text you want to edit, delete the text in the translated column, then enter the correct translation of the English word(s) shown in the Original (left-hand) column. (If you scroll instead of using the Next button, click on the English label text to copy it to the clipbard).
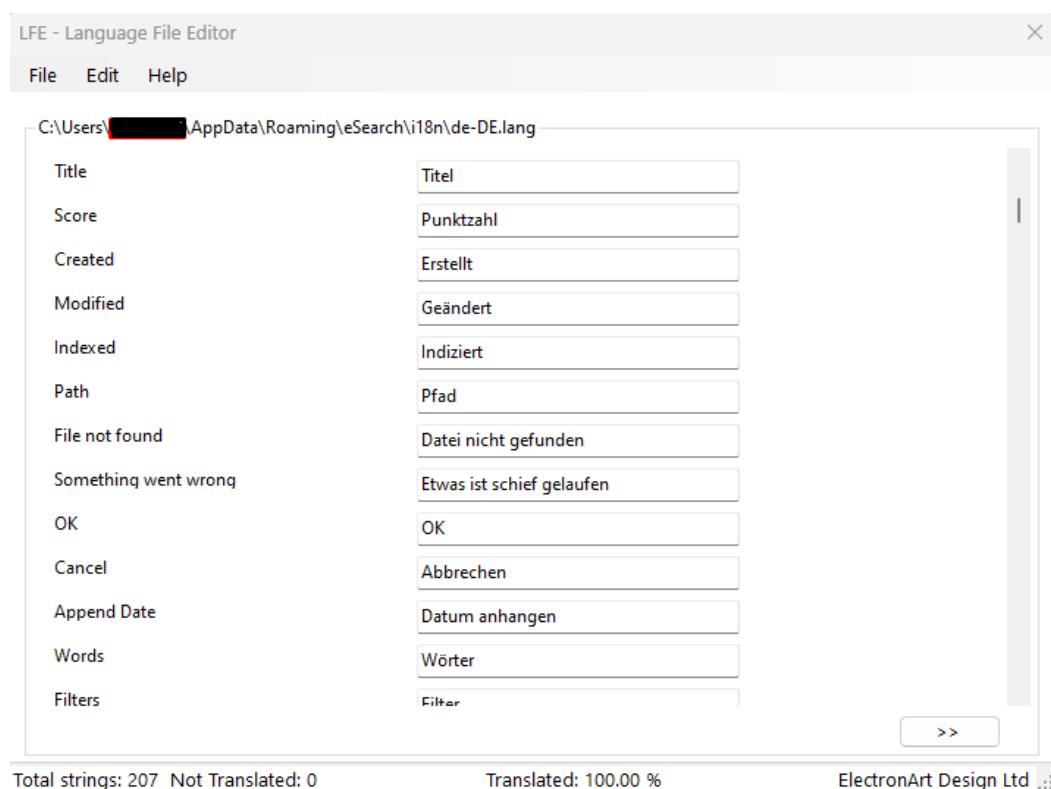
IMPORTANT: At regular intervals and when finished select File > Save... and choose to overwrite the existing file.

Updating a .lang file

When a new version of eSearch is installed, if the UI language is not the default English, you need to check if the appropriate .lang file needs updating.

Open the .lang file that you want to use, click on Edit > Compare and it will show the differences between the template.lang file in the same folder and the translation.

Press OK, if there are new strings in the latest template the 'Not translated' value will increase.

Click on the >> button to move to each line that needs updating. (The text to be translated will be copied to the clipboard, so that you can paste into a translation application if needed).

IMPORTANT: At regular intervals and when finished select

File > Save... and choose to overwrite the existing file.

Creating a new .lang file

First check that no suitable .lang file is installed, from the File menu > Open… navigate to the AppData folder for eSearch. If you cannot find the language you need, you can create a new language file from scratch.

Make a copy of the template.lang file and copy it to your Documents folder or somewhere else that you have write permission. Rename it using IETF language codes such as fr-CA for Canadian French, then copy the file back into the i18n folder. IETF Language codes can be found here:

https://datatracker.ietf.org/doc/html/rfc5646

From File > Open… navigate to the AppData folder and locate the file you have just created. It should show that 0% has been translated in the status bar.

Click on the >> button to get to the first string that needs translating, (The text to be translated will be copied to the clipboard).

Be sure to enter the correct IETF code in the first line, to ensure that dates and sorting are localized correctly.

IMPORTANT: At regular intervals and when finished select File > Save... and choose to overwrite the existing file.

.lang File Format

Translation files are read line by line.

First line = Identifier/Fallback string.

(Do not edit or remove!)

Second line = Translation.

(Remove test word in brackets & replace with translation of line above.)

Comments start with a # and no other character must precede #

Blank lines are not permitted unless they have a # at the start to comment them out.

{0}, {1}, etc. represents a variable value and should be copied into the translation as-is.


Shortcut keys

Words that start with an underscore are Menu items, the underscore precedes the Alt shortcut key. E.g. _Exit means the user must press ALT + E to exit the application.

You must ensure that shortcut keys are unique. You can choose another character instead of the first character, for example you could change _Exit to E_xit to make the shortcut Alt + x to close the program.

Character Map

If you don't have a suitable keyboard for the language you are translating, the Windows Character Map can be opened from the Edit Menu.

Select a character, then Copy and Paste into the translation.
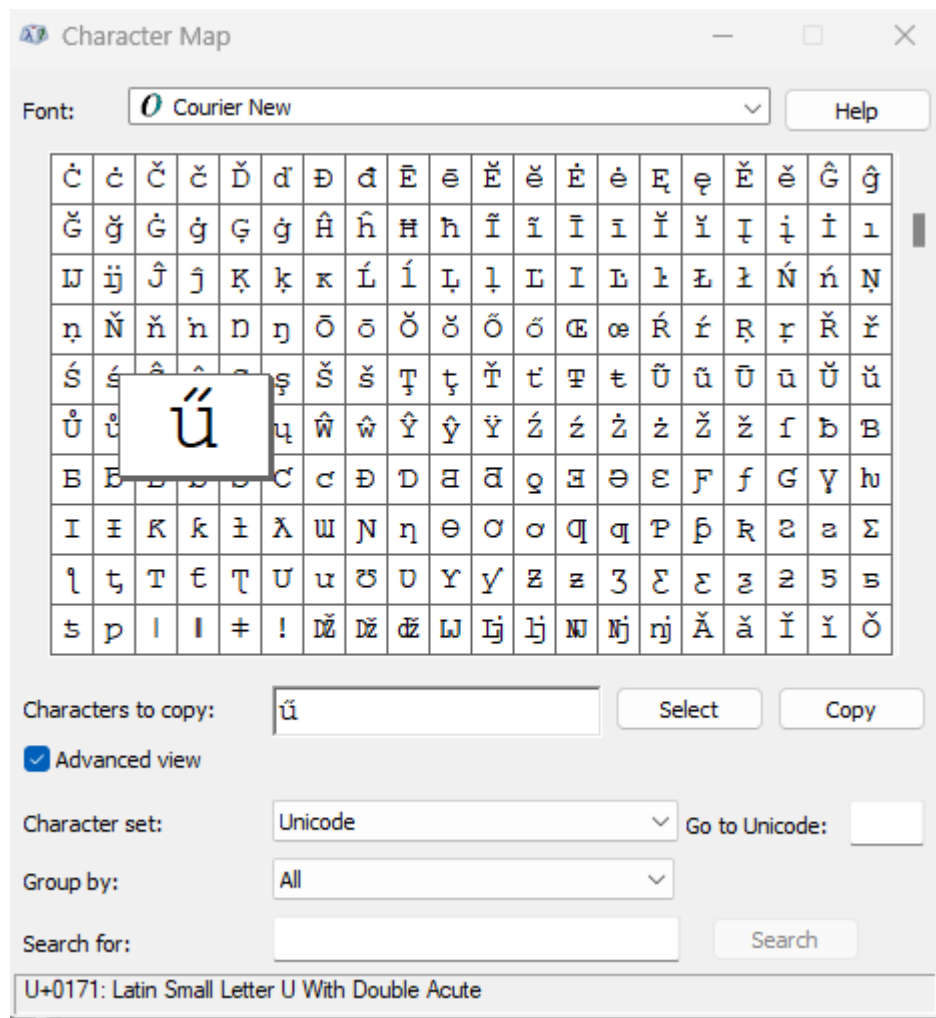
Sample .lang files

eSearch is supplied with some partially translated .lang file.*

Many other sample .lang files are available for translation. See the eSearch Translation project here: https://github.com/electronart/esearch-project-translation

*Note: the translations may not have been checked by native speakers, errors may exist.

Licence & Notices

As from October 2025 the commercial license is replaced with:

Apache License

Version 2.0, January 2004

http://www.apache.org/licenses/

Copyright 2025 Electronart Design Ltd.

Licensed under the Apache License, Version 2.0 (the "License");

you may not use this file except in compliance with the License.

You may obtain a copy of the License at

http://www.apache.org/licenses/LICENSE-2.0

Unless required by applicable law or agreed to in writing, software distributed under the License is distributed on an "AS IS" BASIS, WITHOUT WARRANTIES OR CONDITIONS OF ANY KIND, either express or implied.

See the License for the specific language governing permissions and limitations under the License.

License.htm and Notices.htm are in the 'docs' folder:

Notices and Acknowledgements for LFE – Language File Editor application ("The Licensed Software")

LFE – Language File Editor uses some 3rd party software in binary form:

1) PseudoLocalizer.dll https://github.com/bymyslf/PseudoLocalizer"

Details of the MIT License is below:

 ============= LICENSES ========================

- [1) MIT license](#)

For use with eSearch & TARILIO

Can also be used with other software with suitable template.lang files.

Issue: 7

Updated 25 Oct 2025 for LFE version 1.0.9347